

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
នៅក្នុងតុលាការបណ្តឹងទូទៅនៃខោនធី _____

PLAINTIFF / ដើមហេតុ

VS.

DEFENDANT / ចុងហេតុ

CASE NO. / សំណុំរឿងលេខ _____

PROTECTION FROM ABUSE /
ការការពារពីការរំលោភបំពាន

NOTICE OF HEARING AND ORDER

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសវនាការ និងនីតិ

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

លោកអ្នកត្រូវបានគេប្តឹងនៅក្នុងតុលាការ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ការពារខ្លួនពីបណ្តឹងដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងឯកសារខាងក្រោម លោកអ្នកត្រូវតែបង្ហាញខ្លួនក្នុងសវនាការ តាមពេលវេលាកំណត់ដូចខាងក្រោម។ ប្រសិនបើលោកអ្នកខកខានក្នុងការបង្ហាញខ្លួន នោះសំណុំរឿងនេះអាចនឹងត្រូវបានចាត់ការលើលោកអ្នក ហើយដីកាចុងក្រោយមួយអាចត្រូវបានចេញសេចក្តីសម្រេចដាក់បន្ទុកលើលោកអ្នកដោយផលវិបាកដ៏ធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់លោកអ្នកតាមសំណើក្នុងបណ្តឹង។

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20__ at _____ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, _____, Pennsylvania.

សវនាការសម្រាប់សំណុំរឿងនេះត្រូវបានកំណត់នៅថ្ងៃទី _____ ខែ _____ ឆ្នាំ 20__ នៅវេលាម៉ោង _____ ព្រឹក/រសៀលនៅក្នុងសាលសវនាការ _____ នៅតុលាការ _____, _____ រដ្ឋផេនស៊ីលវ៉ានេ។

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also

ប្រសិនបើដីកាព្រឹត្តិការណ៍ការពារបណ្តោះអាសន្នត្រូវបានចេញ លោកអ្នកត្រូវតែគោរពប្រតិបត្តិតាមដីកានោះរហូតទាល់តែមានការកែប្រែ ឬក៏លុបចោលដោយតុលាការ ក្រោយសេចក្តីជូនដំណឹងនិងសវនាការ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនគោរពតាមដីកានេះនោះទេ ប៉ូលីស ឬ អាជ្ញាសាលាអាចនឹងចាប់ខ្លួនលោកអ្នក។ ការបំពានលើដីកានេះអាចបណ្តាលឲ្យលោកអ្នកត្រូវបានចោទប្រកាន់ពីបទ ប្រមាថតុលាការដោយ

subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

ប្រយោល។ អំពើលើសបែបនេះក៏អាចបណ្តាលឲ្យលោកអ្នកត្រូវកាត់ទោស និងដាក់ទោសព្រហ្មទណ្ឌនានា ក្រោមក្រុមព្រហ្មទណ្ឌនៃរដ្ឋផែនដីស្ទីលវ៉ានីយ៉ាផងដែរ។ រយោងតាម 18 U.S.C. §2265 ដីកាបញ្ជាបំប្លែងដែលចេញដោយតុលាការអាចត្រូវបានអនុវត្តនៅក្នុងរដ្ឋទាំងប្រាំបី (50), District of Columbia, Tribal Lands, ដែន អធិបតេយ្យសហរដ្ឋអាមេរិក និង Commonwealth of Puerto Rico។ ប្រសិនបើលោកអ្នកធ្វើដំណើរនៅខាងក្រៅសហរដ្ឋ និងលើសដោយចេតនាលើដីកានេះ លោកអ្នកក៏អាចនឹងត្រូវប្រឈមនឹងនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌរបស់សហព័ន្ធផងដែរ ក្រោមច្បាប់ស្តីពីអំពើហិង្សាលើស្ត្រី 18 U.S.C. §2262។

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

លោកអ្នកគួរតែយកឯកសារនេះទៅជូនមេធាវីរបស់លោកអ្នកភ្លាមៗ។ លោកអ្នកមានសិទ្ធិឲ្យមេធាវីតំណាងឲ្យលោកអ្នកនៅក្នុងសវនាការ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក៏តុលាការនឹងមិនចាត់តាំងមេធាវីសម្រាប់លោកអ្នកនោះទេ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនមានមេធាវីទេ សូមទៅកាន់ ឬក៏ហៅទូរស័ព្ទទៅការិយាល័យតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោម។ ការិយាល័យនេះអាចផ្តល់ព័ត៌មានដល់លោកអ្នកអំពីការជួលមេធាវី។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនមានលទ្ធភាពជួលមេធាវីទេ ការិយាល័យនេះអាចផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវព័ត៌មានអំពីទីភ្នាក់ងារដែលអាចផ្តល់សេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ដល់បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិទទួលបានសេវាកម្មនេះ ក្នុងតម្លៃទាប ឬក៏ឥតគិតថ្លៃ។ ប្រសិនបើលោកអ្នករកមេធាវីមិនបានទេ លោកអ្នកប្រហែលជាត្រូវដំណើរការរៀងក៏ដោយមិនមានមេធាវី។

County Lawyer Referral Service / សេវាបញ្ជូន បន ទៅកាន់ មេធាវី ក្នុង ខោនធី

_____ (insert Street Address)

_____ (insert City, State, and ZIP)

_____ (insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT
OF 1990

ច្បាប់ជនពិការអាមេរិកឆ្នាំ 1990

The Court of Common Pleas of _____ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

តុលាការបណ្តឹងទូទៅនៃខោនធី _____ មានកាតព្វកិច្ចត្រូវច្បាប់សម្រាប់ការអនុវត្តច្បាប់ជនពិការអាមេរិកឆ្នាំ 1990។ សម្រាប់ព័ត៌មានអំពីកន្លែងមានសេវាកម្មផ្សេងៗ និងកន្លែងស្នាក់នៅសមស្របសម្រាប់ជនពិការដែលត្រូវបញ្ជាញខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការ សូមទាក់ទងមកការិយាល័យរបស់យើងខ្ញុំ។ ការរៀបចំត្រូវធ្វើឡើងយ៉ាងតិច 72 ម៉ោង មុនសវនាការ ឬក៏មុនការបញ្ជាញខ្លួនចំពោះតុលាការ។ លោកអ្នកត្រូវតែចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំ ឬក៏សវនាការតាមពេលវេលាកំណត់។

BY THE COURT / ដោយតុលាការ៖

Judge / ចៅក្រម

Date / កាលបរិចេច